



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

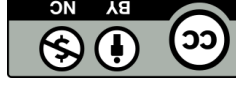
Andiswa xidig kubadda cagta / Andiswa Soccer Star

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (so) Abdikadir Abdullahi Ali, Omar  
Abdi Yare, Mohamed Shukri Sheikh, Sahal Ahmed  
Bashir, Abdi Mohamed Warsame, Salat Abdi  
Msulwa, Mohamed Abdi Sheikh

This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks Canada in an effort to provide  
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



Andiswa xidig kubadda cagta  
Andiswa Soccer Star

✎ Eden Daniels  
🔗 Eden Daniels

📖 Abdikadir Abdullahi Ali, Omar Abdi Yare, Mohamed  
Shukri Sheikh, Sahal Ahmed Bashir, Abdi Mohamed  
Warsame, Salat Abdi Msulwa, Mohamed Abdi Sheikh

💬 Somali / English

📖 Level 2





Andiswa waxay daawatay wiilal kubadda cagta ciyaarayo. Waxay rajeysay in ay awoodi laheyd in ay ku biirto ayaga. Waxay weydisay tawabaraha in ay tawabar laqadani karto ayaga.

...

Andiswa watched the boys play soccer. She wished that she could join them. She asked the coach if she can practise with them.



Tawabarahā gacmihīisa ayuu saartay simihīisa.  
“Isuulkan, wīlasha kaliya ayaa loo ogoiyahay in  
ay ciyaaraan kubada cagta”, ayuu yidhi.

...

The coach put his hands on his hips. “At this  
school, only boys are allowed to play soccer,”  
he said.



Wiilasha ayaa u sheegeen in ay aado oo ay ciyaarto kubada gacanta. Waxey dhaheen kubadda gacanta waa gabdhaha Kubadda cagta na waa wiilasha. Andiswa waa ay ka xumaatay.

...

The boys told her to go play netball. They said that netball is for girls and soccer is for boys. Andiswa was upset.



Dadki badnaa waxay la dhaceen farxad saaid ah, Ilaa maalinkaas, gabdhaha na waa loo ogoladay in ay ciyaaraan kubada cagta ee iskuulka.

...

The crowd went wild with joy. Since that day, girls were also allowed to play soccer at the school.





Waqtiqi qeybta labaad ee ciyaarta mid kamid ah willashi ayaa Andiswa u gudbiyay kubaddi. Waxay ugu dhagaaday si degdeg leh xagi birta goolka. Si adag bey u laaday kubbad! waa ayna dhaisay googlkii.

...

During the second half of the match one of the boys passed the ball to Andiswa. She moved very fast towards the goal post. She kicked the ball hard and scored a goal.



Maalinkii xigay, iskuulki ayaa lahaa ciyaar weyn o kubada cagta ah. Tawabaraaha waa uu walwalsanaa sababtoo ah ciyaaryahankiisi ugu wanaagsanaa ayaa xanuunsaday mana uusan ciyaari karin.

...

The next day, the school had a big soccer match. The coach was worried because his best player was sick and could not play.



Andiswa waxa ay ku oroday tawabarihi waxa ayna ka bariday in uu u ogolaado ciyaarta. Tawabaraha ma uusan hubin wax uu sameeeyo. Kadib waxa uu goaansaday in Andiswa ku biiri karto kooxda.

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.



Ciyaarta waxa ay aheyd mid adag. Qofna gool ma dhalinin ilaa kala badhki waqtiga ciyaarta.

...

The game was tough. Nobody had scored a goal by half time.